

- ابن دريد، محمد بن الحسن الأزدي (ت 321 هـ).  
 كتاب جمارة اللغة، تحقيق كرنيك، ، ج (جدير أنداد الدهن 1345 هـ — صورته مكتبة المتنى بغداد).  
 — الزركلي، عبد الدين.  
 الأعلام: قاموس تراجم لأشهر الرجال والنساء من العرب والمسيرين والمستشرقين، (بيروت : ط ٤، ١٩٦٩ مـ).  
 — الزعيري، جار الله أبو القاسم محمود بن عمر (ت ٥٥٨ هـ).  
 الناشر في غرب الحديث، تحقيق علي محمد البخاري وعبد أبي الفضل إبراهيم، د ج (القاهرة : دار إحياء الكتب العربية ١٩٤٥ — ١٩٤٨ مـ).  
 الكتاب عن حقائق التزييل وعيون الأنواريل في وجوبه الشارطيان، ، ج (القاهرة : مطبعة اليابي الحلبي، ١٣٩٢ هـ ١٩٧٢ مـ).  
 — متنفس F. Steingass  
 معجم نارسي — الشيرازي (بيروت : أعادت نشره مكتبة لبنان عن طبعة لندن ١٨٩٢ مـ).  
 — السكري، يوسف بن أبي بكر (ت ٤٦٦ هـ).  
 مفتاح العلم: تحقيق نعم زرزوز (بيروت : دار الكتب العلمية، ط ١، ١٩٨٣ مـ).  
 — ابن الصعب، أبو يوسف يعقوب بن إسحاق (ت ٤٤٤ هـ).  
 إصلاح النصيف: تحقيق أحد محمد شاكر وعبد السلام محمد هارون (القاهرة : دار المعارف، ط ٢، ١٩٥٦ مـ).  
 تهذيب الأنماط مع شرح الشيرازي، نشره لويس بشجو، (بيروت : المطبعة الكاثوليكية ١٨٩٥ مـ).  
 — سيرورة، أبو بشر عمرو بن عثمان (ت ١٣١ هـ).  
 الكتاب، تحقيق عبد السلام عبد هارون، ، ج (المطبعة المصرية العامة للكتاب، ١٣٩٢ هـ).  
 — السريطي، جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر (ت ٤١١ هـ).  
 بذة الدعامة في مبارات المغزيلين والشحاد، تحقيق عبد أبي الفضل إبراهيم (القاهرة : مطبعة اليابي الحلبي، ١٩٦٤ مـ).  
 — الشريف المرجاني، علي بن محمد (ت ٤١٦ هـ).  
 حاشية الشريف المرجاني على شرح الفاضي المضيء لخصر النهش لابن الحاجب (القاهرة : المطبعة الأميرية بيروت، ط ١، ١٣١٦ هـ).  
 — شير، أذى (ت ١٩١٣ مـ).  
 كتاب الأنماط الفارسية المترفة (بيروت : المطبعة الكاثوليكية للأباء اليسوعيين، ١٩٠٨ مـ).  
 — مدر الشريعة، عبد الله بن سعيد (ت ٤٤٧ هـ).  
 التروضع في حل غرامض التشريح، د ج (القاهرة : المطبعة الخيرية، ط ١، ١٣٢٢ هـ).  
 — طاش كيري زاده، أحمد بن معطفى الشهير بطاش كيري زادة (ت ٩٦٨ هـ).  
 الشفقات الصاسبة في علماء الدولة العثمانية، نشره عمي الدين عبد الحميد بدليل وفيات الأعيان لابن حنكتان، ، ج (القاهرة : دار السعادة، ١٩٤٨ مـ).  
 — المنسي، طربوا.  
 تسرر الأنماط الداخلية في اللغة العربية، (القاهرة : دار العرب للبيان، ١٩٦٥ مـ).  
 — ابن فارس، أبو الحسين أحمد بن فارس من زكريها (ت ٣٩٥ هـ).  
 معجم مفاسيس اللغة، تحقيق وضبط عبد السلام هارون، ، ج (القاهرة : اليابي الحلبي، ٦٦ — ١٣٧١ هـ).  
 — التبريزى البارى، محمد الدين محمد بن يعقوب (ت ٤١٧ هـ).  
 القاموس الخفيف (القاهرة : مطبعة السعادة، ١٣٣٢ هـ) وأعاد نشره طاهر أحد الزاوي هجاتياً ونق أحوال الأصول تحت عنوان : ترتيب القاموس الخفيف على طريقة المصباح الشر وأساس البلاغة، ، ج (بيروت : دار الكتب العلمية، ط ٢، ١٩٧٠ مـ).  
 — ابن أم قاسم المرادي، بدر الدين حسن بن عبد الله (ت ٧٤٩ هـ).  
 توضيح المقاصد بشرح ألفية ابن مالك، تحقيق عبد الرحمن على سليمان، ، ج (القاهرة : مكتبة الكلبات الأزهرية، ط ٢، ١٣٩٧ هـ / ١٩٧٧ مـ).  
 — القسطنطيني، جمال الدين علي بن يوسف (٤٦٤ هـ).  
 إحياء الرواة على أبناء الحامة، تحقيق محمد أبي الفضل إبراهيم، ، ج (القاهرة : دار الكتب المصرية، ط ١، ١٩٥٠ — ١٩٥٣ مـ).  
 — كحاله، عمر رضا.  
 معجم المثلثين : تراجم معنفي الكتب العربية، ١٣ ج (دمشق : مطبعة الترقى، ١٩٥٧ — ١٩٦١ مـ).  
 — الكرمل، انتسان.  
 المساعد، تحقيق كوركيس عواد وعبد الحميد الطوخي — صدر منه مجلدان — (بغداد : وزارة الثقافة والإعلام، ١٩٧٢ — ١٩٧٦ مـ).  
 — الكتري، محمد بن عبد الحفيظ المنشي، أبو الحسان (ت ١٣٠٤ هـ).  
 القراءة البوية في تراجم الحنفية، تصحيح وتعليق محمد بدر الدين الصانى (القاهرة : مطبعة السعادة، ط ١، ١٣٢٤ هـ).  
 — مجمع اللغة العربية بالقاهرة.  
 المعجم الكبير (القاهرة : الجزء الأول، دار الكتب ١٩٧٠ مـ، الجزء الثاني، المطبعة المصرية ٢٠٠٠، ١٩٨٢ مـ).  
 • المعجم الوسيط (القاهرة : دار المعارف، ١٤٠٠ هـ / ١٩٨٠ مـ).  
 • مصرعه القرارات العلمية : من الدورة الأولى إلى الدورة الثامنة والمشرين، ١٣٨٢ هـ / ١٩٦٣ مـ).  
 — الهبي، محمد الأمين (ت ١١١١ هـ).  
 قصد السبيل فيما في كلام العرب من الدخيل، خطوط مصر عن مكتبة عارف حكمت بالمدينة المنورة.

- المدقق، مصطفى (ق/11).
- المَرْبُّ، مخطوط مصور عن دار الكتب المصرية، القاهرة.
- المرغباني، برهان الدين علي بن أبي بكر (ت 593 هـ).
- المذابحة : شرح بداية المبتدى في الفقه على مذهب الإمام أبي حنيفة (القاهرة : نسخة مصورة عن الطبعة الأولى لطبعة بولاق 1315 - 1318 هـ).
- مصطفى، محمود.
- أعيجم الأعلام، (بيروت : دار الكتب العلمية، ط ٤، ١٩٨٣ م).
- المطري، أبو الفتح ناصر بن عبد السيد (ت ٦١٥ هـ).
- المغرب في ترتيب المُعَرِّف، تحقيق محمود فاخوري وعبد الحميد عخار، ٢ ج (حلب : مكتبة أسماء بن زيد، ط ٤، ١٣٩٩ هـ/١٩٧٩ م).
- مكتب تسيق التراث بالرباط.
- المعجم المرجح للمصطلحات المذهبية في مراحل التعليم العام - معجم المصطلحات علم النبات (الرياض : قامَت اللجنة الوطنية السعودية للتربية والثقافة والعلوم بتصويره بالاتفاق مع مكتب تسيق التراث ١٤٠٣ هـ/١٩٨٣ م).
- ابن منظور، أبو الفضل جمال الدين بن مكرم (ت ٧١٣ هـ).
- لسان العرب، ١٥ ج (بيروت : دار صادر، ١٩٥٥ - ١٩٥٦ م).
- ابن هشام، أبو محمد جمال الدين بن يوسف (ت ٧٦١ هـ).
- أوضح السالك إلى أفقية ابن مالك، تحقيق محمد محى الدين عبد الحميد، ٣ ج (بيروت : دار الفكر، ط ٥، ١٩٦٦ م).
- متن الليب عن كتب الأغارب، تحقيق محمد محى الدين عبد الحميد، ٢ ج (القاهرة : ١٩٥٥ م).
- اليسوعي، رفائيل خاله.
- غرائب اللغة العربية (بيروت : المطبعة الكاثوليكية، الطبعة الثانية المكملة، ١٩٦٠ م).

(بيع)

## المصطلحية في عالم اليوم.

بقلم هـ. فيلبر

نَدَمْ لَهُ وَتَرْجِمَةُ وَوْضُعْ مُعْجَنَةٍ

محمد حليم هليل  
كلية الآداب - جامعة الإسكندرية

### 1 — مقدمة المترجم

#### 1.1 نبذة عن المؤلف :

في هذا المجال وَتَوَجَّ إِسْبَامَانَهُ بِالسَّفَرِ الشَّامِلِ : دليل المصطلحية الذي صدر عام 1984.

(Terminology Manual. General Information Programme and UNISIST, Unesco. International Centre for Terminology (Infoterm)/Paris/Wien).

ويقوم الأستاذ فيلبر الآن (أنظر دورية Term Net News العدد 15 عام 1986 ص 40) بمشروع كبير حول : الأسس الخادبة لرسم سياسة قومية للخطيط المصطلحي في البلاد النامية « Guidelines on national terminology planning policy in developing countries ».

عمل هلموت فيلبر باحثاً في معهد البحث والاختبار بجامعة فيينا (1955 — 1959) ومتربعاً متخصصاً (1959 — 1964) ومساعداً للأستاذ فوستر E. Wüster في مركز البحوث المصطلحية في فيزلبورج بالتمسا (1964 — 1970). كما عمل في معهد المواصفات التماوي فيينا ومتخصص في التوثيق والتصنيف (1970 — 1979). وهو يعمل منذ عام 1971 رئيساً لمركز المعلومات الدولي للمصطلحية (الإنفورم) ومحاضراً في معهد اللسانيات بجامعة فيينا.

الأستاذ هلموت فيلبر (Helmut Felber) علم من أعلام المصطلحية كتب عدداً هائلاً من البحوث

صدر تحت لغة الإنجليزية وعنوانه :

Felber, H. (1986) 'The terminology in today's world' Infoterm 16 - 86 en.

ونفذ قسم في ندوة التعاون العربي في مجال المصطلحات علماً وتصنيفاً (تونس 7—10 جويلية، شهرز 1986).